

Courrier de nos abonnés

Autor(en): **Fournier, Jean**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **82 (1955)**

Heft 10

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229600>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

COURRIER DE NOS ABONNÉS

Nous avons reçu l'aimable lettre suivante en patois savoyard, de Mme Jean Fournier qui a obtenu un 1^{er} prix au concours de Radio-Lausanne.

- Albertville, 8 mai 1955.

Monchu le Rédacteur,

I faut qu' d'vous contiô ce que m'est arr'va ia pu d'teimps.

C'meint diablo, s'étaî chû, qu' d'avaô méritâ on pri d'patioé à Radio-Lausanne (d'nein, n'avaô parlâ à nion) d'ai avu, n'a conversachon avoué dava pres'nets, conversachon qu'in a bien amoza.

— *Mais que vous a-t-il pris d'écrire en patois ? C'est affreux, le patois ! C'est bon pour les paysans retardés, grossiers, ça sent la ferme ! les bêtes ! Comment pouvez-vous renier ainsi les bienfaits de l'école où nos maîtres n'ont qu'un souci : épurer notre belle langue française, châtier notre style...*

Enfin, y in avai dinse peindin n'a demi ora, avoué d'figures dégottées, effarouchas ! et le pis y étaî d'avaî trôva onna associachon qu' s'occupe d' patioé !... D'vous dio que démé saî amoza d'lé vi !... en pinsein... lé n'san pas bien callâ quand même l'é s'y creillant... l'é n'an pas dû lière *Mireille* qu'est on chef-d'œuvre de noutron Bon Mistral. Quand on mét in r'gard la traducchon française, tota la bella colaô du fellaô d'Provence s'étient. Quand on liét cé beau poémo, n'cheint-on pas l'gô incrô¹ d'la recolta des olives, l'parfum d'la lavanda ; n'cheint-on pas couaire l'sang méridional du Calinaire de *Mireille* (l'amant de *Mireille*) et tota s'la façon d'schantâ in parlin, rin qu'sein vous met l'cœur in gaitâ...

D'ein deri attan dé Théodore Aubanel qu'a tant amâ sa Zani... Y n'avan pas peur d'écrie in patioé !

Nan ! l'patioé n'est pas l'parlâ qu'des gheins sein instrucchon ; y n'est pas rétrogradâ, qu' d'volaî l'mant'ni ; y n'y a pas a ein avai vargogne...

Malhirosameint, é s'perd... La réunion

u studio de Radio-Lausanne du 6 mars 1955, n'étaî presque composa qu' d'têtes argeintées, d'pé blancs, de dou viagho vingt ans !...

Monchu Montaudon m'a épata... é l'étaî bien l' p' jhoueinno d' tots, é m'parmettra bien de l' felicitâ grandameint et de schouetta qu'e fasse bonna cuebla² parmi l'los de s'n'ageo... Y a bien à craindrô qu'on viagho nos âtros, vé l'pare éternello, s'lous jhoueinnos n's'y mettant pas, qu' noutron patioé s'oblie...

Dien noutra Savoé, à part les Frantirés de Bourg-St-Maurice, lous costumes n'existant plé guéro.

Io san les begn'ets d'noutres villhies ? et lous mochâos hodâs qu'les rendan si fierés... tant mé y avai d'flors et d'ournameints, tant mé la fliet avai d'dotta... io tot ceint étaî alla forni?... Pé ma part, d'ai consarva c'meint n'a r'liqua l'costume d'épâôta d'ma grand-mâre qu' s'étaî mariâ ein 1854... !

Ouai, y é bravô tos s'los souvenirs dé z'atro coups ; y n'faut pas y lassi disparaîtro, y faut s'attelâ tôs à réllui³ les schanfons, lous patioés, les rinmes, les farces, lous costumes, tot c'qu'on pu trovâ... l'esprit n'fassaî pas défaut d'cé teimps tié...

Nan ! y n' faut pas avai vargogne ! Dai parchu dire (à toûr n'à raison, y est bin on bocon viâo !!) qu' saint François d' Sales fassaî sous sarmons in patioé ! Alors monchu l'incroà de Bulle pu bin continioâ ; son sarmon qu' d'ai ècutâ à la Radio, m'a fé v'ni les larmes é zus... d'l'é trovâ vramint bien bravô.

Monchu l'Rédacteur, d'vous r'marcho bien sincérameint d'm'avaî abonnâ à voutra r'vue que d'lieto d'on bet à l'atro : d'schouaitto lingua via u *Conteur Romand* d' m'associe de tôt cœur à voutra uvra et d'vous praiio d' craîre à mous sentiments lous meillaos.

M. Fournier.

¹ Incro : goût aigrelet. ² Cuebla : ce que l'on recueille sur un tamis. ³ Réllui : recueillir.